

## ANTÓNIO LOBO ANTUNES

(1942- )



Écrivain portugais né en 1942 à Lisbonne. Diplômé en médecine psychiatrique, il a exercé son activité clinique pendant la guerre coloniale en Angola, puis à Lisbonne, à l'hôpital Miguel Bombarda. Après la publication d'*Os Cus de Judas* [Les Culs de Judas] (1979), il est devenu l'un des romanciers portugais contemporains les plus traduits et internationalement reconnus. À partir de ce roman, qui clôt une trilogie d'inspiration autobiographique – qui avec *Conhecimento do Inferno* [Connaissance de l'Enfer] et *Memória de Elefante* [Mémoire d'Éléphant], décrivait une descente aux enfers, de l'expérience de la guerre coloniale à la perte de l'amour et au retour à un monde de fous –, Lobo Antunes développe, au fil des années 80, une désinvolture toujours croissante dans la subversion des conventions narratives, tant du point de vue thématique que formel, qui culmine avec le succès fulgurant d'*Auto dos Danados* [Acte des Damnés] (1985). Le croisement constant des voix et la multiplication des points de vue, le libre enchaînement des substrats temporels, la désarticulation de la syntaxe narrative, la métaphorisation insolite et souvent érotisée des descriptions, l'autoréférentialité et l'intertextualité, la versatilité de l'articulation de divers registres de langage et l'emploi d'un lexique non censuré, souvent agressif et injurieux, ou l'individualisation d'antihéros à travers lesquels on envisage une réalité abjecte, socialement, historiquement et moralement dégradée, sont quelques-uns des traits formels qui constituent depuis lors la nouveauté de l'écriture romanesque d'António Lobo Antunes.

L'**Europe** est citée, **géographiquement**, à travers la mention de pays et de villes à trois niveaux:

ANTÓNIO LOBO ANTUNES

- comme lieu d'évasion, économique et physique, des familles liées au *satus quo* du régime Salazar, par exemple la famille des beaux-parents du sous-lieutenant dans *Fado Alexandrino*, la famille de Sofia (épouse de Jean) dans *Manual dos Inquisidores*, ou la famille du patriarche Diogo dans *Auto dos Danados*.

Dans ce cas de figure, sont mentionnés: l'Espagne (Madrid), la Suisse (Zurich, Genève et Lausanne), le Luxembourg, Paris et Londres - les quatre derniers comme *offshores*, pour les transferts de capitaux, provenant du patrimoine de ces familles de propriétaires fonciers;

- L'Espagne est également présentée comme un lieu d'évasion pour les « groupes terroristes », d'extrême-gauche (*Tratado das Paixões da Alma*), ou d'extrême-droite (*Exortação aos Crocodilos*) La Coruña -- et, dans ce dernier roman, il y a un accord tacite entre le régime franquiste et l'organisation en cause, en vue d'une contre-révolution, qui serait conduite par ladite organisation à partir de ce territoire étranger.

Ce pays peut également servir de contrepoint onirique par rapport à la réalité vécue, notamment dans *Exortação aos Crocodilos*, lorsque Mimi se souvient de sa grand-mère, Maman Alicia, qui affirmait qu' « en Galicie, il pleut tout le temps et des roses naissent en mer »; par ailleurs, Carlos et d'autres travestis se rendent en Espagne, dans *Que Farei Quando Tudo Arde?*, afin d'améliorer leur situation économique, mais ils demeurent aussi pauvres quand ils rentrent.

Sur le plan **politico-civilisationnel**, on trouve de fréquentes références **politiques** au communisme, associé métonymiquement aux « Russes », aux « Bolcheviks » et aux « Cosaques », qui, avec leurs « balalaïkas », envahiraient le Portugal (soulignons que l'idéologie communiste est souvent évoquée d'une façon manière *carnavalesque* - c'est le cas de Sofia, dans *Manual dos Inquisidores* - pour montrer le point de vue caricatural des classes dominantes de l'ancien régime par sur ce courant politique lors des événements révolutionnaires d'avril).

L'ensemble de pays connu sous le nom de *Bloc de l'Est* est envisagé comme une « horde de

ANTÓNIO LOBO ANTUNES

malfaiteurs » (*Fado Alexandrino*).

L'**Union Européenne**, ou son embryon (l'ancienne CEE), est perçue négativement, puisque, pour un groupe terroriste d'extrême gauche, elle favoriserait prétendument la libre circulation des personnes et des biens, ce qui permettrait l'extradition de « putatifs fugitifs » (*Tratado das Paixões da Alma*).

Par ailleurs, dans le même ouvrage, on fait allusion, bien que très timidement, au *népotisme* que les institutions européennes favoriseraient supposément, quand le Juge d'Instruction comprend que « Bruxelles » est une tentative de subornation de la part du Secrétaire d'État, en échange de la résolution du procès impliquant ce groupe terroriste.

**En termes de civilisation**, surgit, ponctuellement, une vision satirique des Européens en tant que touristes au Portugal, par exemple « anglaises androgynes » (*Memória de Elefante*) et des « allemands, solitaires comme des peupliers délavés, assis sur les racines des gigantesques sandales de gladiateurs romains » (*Auto dos Danados*).

Il convient également de mentionner la présence du judaïsme, bien que très circonscrite, en la personne d'un homme juif et de sa sœur, qui se sont enfuis du Nazisme, dans le roman *Caminho como uma Casa em Chamas*.

Enfin, **au niveau culturel**, on constate une occurrence fertile de références intellectuelles à des écrivains, philosophes, peintres, sculpteurs, cinéastes, entre autres – comme Marx, Cimabue, Vermeer, Velázquez, Chopin, Debussy, Godard, Fellini, Barthes, Michelet, Engels, Lénine, Giacometti, São Luiz Gonzaga, Agatha Christie, Jean Ferrat, Truffaut, Cézanne, Marco Aurèle, Claudel, Matisse, Van Gogh, Mozart, Marlene Dietrich, Visconti, Toynbee, Dreyer, Marguerite Duras, Schubert, Stendhal, Delvaux, Freud, Tchekhov, Corin Tellado, Hitchcock, Dylan Thomas, Rafael Alberti, Melanie Klein et ainsi de suite. Cette énumération serait interminable et fastidieuse si elle devait être exhaustive; soulignons que cette profusion émerge surtout dans ses premiers ouvrages, tels que *Memória de Elefante* ou *Explicação dos Pássaros*). Les références de l'auteur fonctionnent à trois niveaux: utilisation de nature

comparative, au sein de l'univers diégétique, comme par exemple « après-midis (...) aux couleurs et à la lumière parfaites, comme un tableau de Matisse (...) » (*Memória de Elefante*); transfiguration du réel (par exemple, Leslie Caron et décors du film *Gigi* en tant que fuite féérique, contrastant avec le bureau de Nuno, dans *Auto dos Danados*) et sens parodique avec vision alternative de l'Histoire officielle, comme c'est le cas des personnages du poète e Federico Garcia Lorca e celui du cinéaste Luis Buñuel présentés comme passeurs gitans (*As Naus*).

En guise de note finale, je dois attirer l'attention sur l'éventuelle citation d'autres ouvrages, bien que l'analyse des thèmes supra les ait pris en compte, ce qui justifie leur indexation dans l'item de la « Bibliographie active ».

### **Bibliographie principale sélectionnée**

ANTUNES, António Lobo (2016), *Para Aquela Que Está Sentada No Escuro À Minha Espera*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

— (2015), *Da Natureza Dos Deuses*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

— (2014), *Caminho Como Uma Casa Em Chamas*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

— (2012), *Não É Meia Noite Quem Quer*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

— (2011), *Comissão das Lágrimas*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

— (2010a), *Sóbolos Rios que vão*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

— (2010b), *A Ordem Natural das Coisas*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1992].

— (2009), *Que Cavalos São Aqueles Que Fazem Sombra no Mar?*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

ANTÓNIO LOBO ANTUNES

- (2008a), *A Morte de Carlos Gardel*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1994].
- (2008b), *Não Entres Tão Depressa Nessa Noite Escura*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [2000].
- (2008c), *Que Farei Quando Tudo Arde?*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [2001].
- (2008d), *Boa Tarde Às Coisas Aqui em Baixo*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [2001].
- (2008e), *O Arquipélago da Insónia*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- (2007a) *Fado Alexandrino*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1983].
- (2007b), *O Esplendor de Portugal*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1997].
- (2007c), *Exortação aos Crocodilos*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1999].
- (2007d), *O Meu Nome é Legião*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- (2006a), *As Naus*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1988].
- (2006b), *Ontem Não Te Vi em Babilónia*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- (2005a), *Auto Dos Danados*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1985].
- (2005b), *Tratado das Paixões da Alma*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1990].
- (2005c), *O Manual dos Inquisidores*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1996].
- (2004a), *Memória de Elefante*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1979].
- (2004b) *Os Cus de Judas*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1979].

ANTÓNIO LOBO ANTUNES

- (2004c), *Conhecimento do Inferno*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1980].
- (2004d), *Explicação dos Pássaros*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, [1981].
- (2004e), *Eu Hei-de Amar Uma Pedra*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

**Susana Guimarães (trad. Amarante Abramovici)**

**Pour citer cette entrée:**

GUIMARÃES, Susana (2017), « António Lobo Antunes », trad. Amarante Abramovici, in *L'Europe face à l'Europe: les prosateurs écrivent l'Europe*. ISBN 978-989-99999-1-6.  
<https://aeuropafaceaeuropa.ilcml.com/fr/entree/antonio-lobo-antunes-2/>